



## Universitätsbibliothek Paderborn

**Mestre Francez, Ou Novo Methodo Para Aprender Com Perfeição, E Ainda Sem Mestre, A Lingua Franceza Por Meio Da Portugueza, Confirmado Com Exemplos Escolhidos, E Tirados Dos Melhores Authores**

**Durand, Francisco C.**

**Lisboa, 1786**

§ I. Do genero dos nomes.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52067](https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:hbz:466:1-52067)

ro curioso : da Orthografia Franceza ; dos titulos , que se daõ aos Soberanos , e das observações sobre a prónuncia. Dividiremos o Capítulo em Paragrafos , e no ultimo pôrse-ha a terceira columná , pela razão de que havemos de tratar das consoantes finaes , e da diferença das duas pronuncias publica , e familiar.

## § I.

## DO GENERO DOS NOMES.

## B.

*Majesté*, Magestade.*Bonté*. Bondade.*Amitié*. Amizade.

## F.

*Masculinos.**Bref.* Breve.*canif.* Canivete.*Nerf.* Nervo.

## EXCEPC, AM.

*Nef.* Nave.*Soif.* Sede.

## G.

*Masculinos.**Rang.* Dignidade.*Saug.* Sangue.*Joug.* Jugo.

## I.

*Masculinos.**Ami.* Amigo.*Roi.* Rei.*Etui.* Estojo.

## EXCEPC, AM.

*Loi.* Lei.*Foi.* Fé.*Fourmi.* Formiga.

Ddd ii

Mas-

**O**S nomes acabados em *b* ,  
saõ masculinos.

*Du Plomb.* Chumbo.*Radoub.* Concerto de navio.*Rhumb.* Rumo de vento.

## C.

*Masculinos.**Banc.* Banco.*Troc.* Alborque.*Tabac.* Tabaco.

## D.

*Masculinos.**Etandard.* Estandarte.*Hasard.* Azar.*Bord.* Bordo.

## E.

*Masculinos.**Un Eveché.* hum Bispado.*Un comté* hum Condado.*Un Duché.* hum Ducado.

Exceptuaõ-se os nomes , que  
se derivaõ da lingua Latina ,  
que acabaõ em *tia* , e *tas* , que  
saõ femininos.

## L.

*Masculinos.*  
*Email.* Esmalte.  
*Métal.* Metal.  
*Miel.* Mel.

*Cinq.* Cinco.  
*Coq.* Galo.

## Q.

*R.*  
*Masculinos.*

*Cœur.* Coração.  
*Thrésor.* Thesouro.  
*Danger.* Perigo.

## EX C E P C, A M.

*Nom.* Nome.  
*Parfum.* Perfume.  
*Surnom.* Apellido.

## EX C E P C, A M.

*Faim.* Fome.

*Sœur.* Irmá.  
*Mer.* Mar.  
*Tour.* Torre.

## S.

*Masculinos.*  
*Chemin.* Caminho.  
*Moulin.* Moinho.  
*Magasin.* Armazem.

## Masculinos.

*Bras.* Braço.  
*Repos.* Socego.  
*Bois.* Lenha.

## EX C E P C, A M.

*Boisson.* Bebida.  
*Main.* Maó.  
*Fin.* Fim.

*Brebis.* Ovelha:  
*Une fois.* huma vez.  
*Souris.* Ratinho.

## T.

*Masculinos.*  
*Echo.* Eco som.  
*Zero.* Cifra.  
*Le Pô.* Pó rio.

*Masculinos.*  
*Arrêt.* Sentença.  
*Biscuit.* Biscoito.  
*Serment.* Juramento.

## EX C E P C, A M.

*Masculinos.*  
*Du Drap.* Panno.  
*Camp.* Campo.  
*Loup.* Lobo.

*Dent.* Dente.  
*Mort.* Morte.  
*Nuit.* Noite.

## U.

U.

EXCEPC, A M.

*Femininos.**Vertu.* Virtude.*Tribu.* Tribu.*Bru.* Nora.

X.

*Eau.* Agua.*Peau.* Pelle.

ON.

*Masculinos.**Bâton.* Pão.*Poison.* Veneno.*Poifson.* Peixe.

EXCEPC, A M.

*Chaux.* Cal.*Noix.* Noz.*Paix.* Paz.*Garnison.* Guarnição.*Façon.* Modo.*Oraison.* Oração.

ION.

POR DIFFERENTES  
terminações.

AL:

EXCEPC, A M.

*Femininos.**Ambition.* Ambição.*Passion.* Paixão.*Erudition.* Erudição.

AIL.

*Masculinos.**Cheval.* Cavallo.*Animal.* Animal.*Carnaval.* Entrudo.*Espion.* Espia.*Million.* Milhaão.*Crayon.* Lapis.Advirto que a maior parte  
dos nomes, que acabaõ em *am*  
em Portuguez, tem som de  
*on*, e de *ion* em Francez.

AU, EAU.

EUR:

*Femininos.**Douleur.* Dor.*Valeur.* Valor.*Peur.* Medo.

EX-

*Masculinos.**Boyan.* Tripa.*Bateau.* Barco.*Coiteau.* Faca.

392 C A P I T U L O U L T I M O:  
EXCEPC, A M. EXCEPC, A M.

Bonheur. Felicidade.  
Honneur. Honra.  
Malheur. Desgraça.

L'Eté. o Veraó.  
Un Traité. hum Tratado.

BLE.

OUR, OURS.

Masculinos.  
Le Jour. o Dia.  
L'Amour. o Amor.  
Discours. Discurso.

Masculinos.  
Abominable. Abominavel.  
Aimable. Amavel.  
Terrible. Terrivel.  
Estes costumaõ acabar em  
vel.

EXCEPC A M.

EXCEPC, A M.

La Cour. a Corte.  
Tour. Torre.

Table. Meza.  
Bible. Biblia.  
Fable. Fabula.

ENCE, ANCE.

Femininos.  
Constance. Constancia.  
Prudence. Prudencia.  
Vigilance. Vigilancia.  
Estes acabaõ em cia em  
Portuguez.

Masculinos.  
Domestique. Dómeſtico.  
Cantique. Cantico.  
Méthodique. Methodico.

EXCEPC, A M.

EXCEPC, A M.

Romance. Romance.  
Silence. Silencio.

Rhétorique. Rhetorica.  
Musique. Musica.  
Politique. Politica.

TE, TIE.

Ordinariamente tem som  
de ico, e ica em Portuguez.

EL, ELLE.

Femininos.  
Pieté. Piedade.  
charité. Cariadade.  
Amitié. Amizade.  
Regularmente acabaõ em  
Portuguez em ade.

Masculinos, e Femininos.  
Temporel. Temporal.  
Corporel. Corporal.  
Spirituel. Espiritual.  
Temporelle. Temporal.  
Corporelle. Corporal.

Spi-

*Spirituelle.* Espiritual.  
Em Portuguem acabaõ em *al.*

ILLE, EILLE.

TRE.

*Masculinos.*  
*Ventre.* Barriga.  
*Centre.* Centro.  
*Du Plâtre.* Jesso.

EXCEPC, AM.

*Lettre.* Carta.  
*Emplâtre.* Emplastro.  
*Montre.* Relogio.

VRE.

*Masculinos.*  
*Livre.* Livro.  
*Chanvre.* Linho canamo.  
*Hâvre.* Abra ou Porto.

EXCEPC, AM.

*Fiévre.* Febre.  
*Chevre.* Cabra.  
*Levre.* Beiço.

ORE, AURE, EURE.

*Femininos.*  
*Aurore.* Aurora.  
*Maure.* Mouro.  
*Heure.* Hora.

EXCEPC, AM.

*Pôre.* Poro.  
*Centaure.* Centauro.  
*Benre.* Manteiga.

*Femininos.*

*Fille.* Filha.  
*Merveille.* Maravilha.  
*Oreille.* Orelha.

EXCEPC, AM.

*Cure oreille.* Esgravatador dos  
ouvidos.  
*Perce oreille.* Bichinho , que  
entra no ouvido.  
*Porte-feuille.* Carteira.

NE, GNE.

*Femininos.*  
*Corne.* Corno.  
*Borne.* Limite.

EXCEPC, AM.

*Ane,* Asno.  
*Domaine.* Dominio.  
*Peigne.* Pente.

IRE, OIRE.

*Masculinos.*  
*Martyre.* Martyrio.  
*Navire.* Navio.  
*Réfectoire.* Refeitorio.

EXCEPC, AM.

*Armoire.* Armario.  
*Satyre.* Satyra.  
*Poire.* Pera.

§ II.